



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

## The Problem of Southern Azerbaijan

Say (Ref.): 510/ 2008  
Tarix (Date): 6 December 2008

The Office of High Commissioner for Human Rights, Geneva  
Please circulate this letter to the Working Group on Arbitrary Detention. Also this Communication is relevant to the following:

- Special Rapporteur on the independence of judges;
- Special Rapporteur on contemporary forms of racism, racial discrimination, xenophobia and intolerance.
- Special Rapporteur on violence against women, its causes and consequences
- The Independent Expert on Minority Issues

CC Mr. Dyke and Mrs. Harrison, Amnesty International, London  
Also: Human Rights Watch and Human Rights Server



Mrs. Shehnaz Qulami

Dear sir/madam,

### COMMUNICATION No. 2 CAMPAIGN FOR THE RESTORATION OF HUMAN RIGHTS OF MRS. QULAMI

Please find enclosed Communication No. 2 submitted for the attention of the Working Group on arbitrary detention to safeguard human rights of Mrs Shehnaz Qulami, who is deprived of her liberty by Iranian authorities. The collated data and information to defend her case are as follows:

- Table 1:** Presents the form required by the Working Group on Arbitrary Detention, describing the data related to the deprivation of Mrs. Qulami's from her liberty.
- Table 2:** Presents a reverse chronology on Mrs. Qulami's recent activities
- Table 3:** Reproduces the translation of an article that she published just before being arbitrarily arrested, whereby she demonstrated her courage to defend activists of the national movement of Southern Azerbaijani suffering suspicious accidents and subsequent deaths.
- Table 4:** An update in our Communication 1 (Ref 463/2007 on 6 September 2007), which ended up with sentence.

Even though Mrs. Qulami was a woman activist but she was disillusioned with the negligence for the needs of Southern Azerbaijani women by centrist Iranian woman movement and therefore the centre of her attention has turned to campaigning for the cause of Southern Azerbaijani women. Conversely, she has come to a position that she cannot be indifferent to the national movement of Southern Azerbaijan any longer. National movement of Southern Azerbaijan has welcomed her and defends her rigorously. For instance, we do not have resources at present but make this exception to campaign for her.

Moreover, we draw your attention to two further evidences:

1. According to our best available information, her deprivation from liberty is a consequence of her appeal for organising a fact-finding mission (See the General Communication 4: Ref: 509/2008; Date: 17 November 2008). This episode exposes the touchiness of the Iranian authorities to the outcries of the nation of Azerbaijan in Southern Azerbaijan and to the formation of a fact-finding group.
2. The verdict issued by the Iranian authorities against Mrs. Qulami has a frequent reference to the *holy Islamic Republic of Iran* and it is not difficult to see that this is the medieval mindset tinged with traditional racism in Iran to safeguard the interests of the Farsi-speaking nation. The verdict



---

Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

---

also recounts some of Mrs. Qulami's activities showing that she is a valour defender of human rights of the nation of Azerbaijan in Southern Azerbaijan.

We would like to stress that this Communication is our own initiative and we have not consulted with the victim, her family members or anyone representing her interests. We state this to manage reprisal risks against the victim by the Iranian authorities.

Once again we appeal to your kind attention to this case and hope you will act in her best interests. Thank you in advance for your care.

Yours faithfully,

Eli Tashkent

For and on behalf of  
The Committee for the Defence of the Rights of World Azerbaijanis



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

Table 1

COMMUNICATION 2 FOR CASE OF MRS. SHEHNAZ QULAMI



Office of the High  
Commissioner for Human Rights



**Working Group on Arbitrary Detention**

**"No one shall be subjected to arbitrary arrest, detention or exile."**

*(Article 9, the Universal Declaration of Human Rights)*

VII. Model questionnaire to be completed by persons alleging arbitrary arrest or detention

1. Family name: Mrs. Qulami (the transcription of the name from Farsi could be Gholami)
2. First name: Shehnaz
3. Sex: Female
4. Birth date or age: 23 October 1967 in Eher (Ahar)
5. Nationality/Nationalities: Southern Azerbaijani national; a citizen of the Islamic Republic of Iran
6. (a) Identity document (if any): national code: 150-018645-7  
(b) Issued by: She is a resident in Tebriz, the capital of Southern Azerbaijan, so her national code has probably been issued in Tebriz (these codes have become customary in the last 10 years or so); but her birth certificate may have been issued in Eher, where she was born, a city in Southern Azerbaijan  
(c) On (date): The data not available
- (d) Address: Iran, Tebriz, Quds St. District: Qaim Cul-de-sac: Mehdi, No: 37
7. Profession and/or activity (if believed to be relevant to the arrest/detention):  
The victim was apparently expelled from university for not conforming to the Iranian authority and has lost a series of employment for the same reason.





Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

interrogation.

3. Forces holding the detainee under custody:

During the detention under interrogation, the victim would have been held by agents of the Ministry of Information offices in Tebriz. Now that the victim has been transferred to Tebriz prison, the authorities responsible for her detention would be the prison authority but the Ministry of Information, the Internal Ministry or the Ministry of Justice would all collude with each other. Therefore, it is highly likely that the prison authorities are manipulated directly by the Ministry of Information.

4. Places of detention (indicate any transfer and present place of detention):

Based on published information, it seems that the victim was held in a detention facility in Tebtiz but now she has been transferred to Tebriz prison.

5. Authorities that ordered the detention: There is no distinction between authority and the nebulous forces arresting and detaining.

6. Reasons for the detention imputed by the authorities:

There is no official communiqué. Iranian authorities are breaking their own laws by not providing information but this is a characteristic of colonial rule and they think they can get away with whatever they wish to do.

7. Relevant legislation applied (if known):

As there are no imputed charges, relevant legislations underpinning the victim's ordeal are not known.

**IV. Describe the circumstances of the arrest and/or the detention and indicate precise reasons why you consider the arrest or detention to be arbitrary**

In the absence of any official communiqué, this arrest bears a great deal of similarity with other arrests and a hallmark of arbitrary detention and abduction. Although she has been a target when she was active in the centralist Iranian politics and was expelled from her university course, racist policies of the centralist Iranian politics has gradually disillusioned her. According to reports, she has been increasingly sympathising with her native Southern Azerbaijan and reportedly this is a new dimension in her worldview. The national movement of Southern Azerbaijan is fully committed to peaceful means and naturally she would be acquiring this mindset too. Her outspoken contributions to the national movement of Southern Azerbaijan is gathering momentum and the most important one is her compilation of theatrical car accidents against Southern Azerbaijani activists, see Tabela 2, 3 and 4.



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: [dunazhak@hotmail.com](mailto:dunazhak@hotmail.com)

**V. Indicate internal steps, including domestic remedies, taken especially with the legal and administrative authorities, particularly for the purpose of establishing the detention and, as appropriate, their results or the reasons why such steps or remedies were ineffective or why they were not taken**

A massive campaign is underway by the national movement of Southern Azerbaijan for her release.

**VI. Full name and address of the person(s) submitting the information (telephone and fax number, if possible) <sup>(d)</sup>**

Mr. Eli Tashkent

On behalf of:

The Committee for the Defence of the Rights of World Azerbaijanis

Address:

Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: [elitaskent@yahoo.com](mailto:elitaskent@yahoo.com)

Date: 6 December 2008 ..... Signature:

This questionnaire should be addressed to the Working Group on Arbitrary Detention, OHCHR-UNOG, 1211 Geneva 10, Switzerland, fax No. (41-22) 917.90.06.

© [The Office of the High Commissioner for Human Rights](#)  
Geneva, Switzerland Send e-mail with comments and suggestions to:  
[webadmin.hchr@unog.ch](mailto:webadmin.hchr@unog.ch)

OHCHR-UNOG  
8-14 Avenue de la Paix  
1211 Geneva 10, Switzerland  
Telephone Number (41-22) 917-9000



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225;  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225;

www.dunazhak.net  
email: [info@dunazhak.net](mailto:info@dunazhak.net)

**Table 2 The Chronology of the Arbitrary Violation of Human Rights of Mrs Qulami**

<b>Related to Communication 2</b>	
current	A massive campaign underway: e.g. <a href="http://www.azadtribun.net/25nyabr_.mp3">http://www.azadtribun.net/25nyabr_.mp3</a>
16 Nov	Transferred from Interrogation Facilities to Tebriz prison
10 Nov	Arrested in Tebriz
<b>Related to Communication 1</b>	
19 Sept 2008	She commented on the sentence: <a href="http://azarwomen.blogfa.com/post-89.aspx">http://azarwomen.blogfa.com/post-89.aspx</a>
8 Sept 2008	The court issued the sentence of suspended 6 months of imprisonment. See Table 4 for the translation.
4 Sept 2008	She reported the proceedings in the court <a href="http://azarwomen.blogfa.com/post-87.aspx">http://azarwomen.blogfa.com/post-87.aspx</a>
12 June 2008	She produced another detailed report on a Southern Azerbaijani activist, Ferhad Mohseni Nigarstan, who was murdered while in the detention of the Iranian authorities: <a href="http://azarwomen.blogfa.com/post-65.aspx">http://azarwomen.blogfa.com/post-65.aspx</a>
29 May 2008	Summoned to the Revolutionary Court to be convened on 4 September 2008
<b>Previous Activities</b>	
Since 2006	Constantly harassed by Iranian authorities: <a href="http://azarwomen.blogfa.com/post-80.aspx">http://azarwomen.blogfa.com/post-80.aspx</a>
July 2006	She suffered one month of imprisonment for taking part in the May 2006 Mass Protests, which swept throughout Southern Azerbaijani cities and towns: <a href="http://azarwomen.blogfa.com/post-80.aspx">http://azarwomen.blogfa.com/post-80.aspx</a>
1989-1994	She suffered 5 years of imprisonment, as a prisoner of conscience: <a href="http://azarwomen.blogfa.com/post-80.aspx">http://azarwomen.blogfa.com/post-80.aspx</a>



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225;  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225;

www.dunazhak.net  
email: [info@dunazhak.net](mailto:info@dunazhak.net)

**Table 3.a The translation of a Bulletin by Mrs. Qulami – published widely in Southern Azerbaijani websites including her own website: <http://azarwomen.blogfa.com/post-94.aspx>**



Mrs. Shehnaz Qulami (Gholami), the writer of this news bulletin  
(now she is a prisoner of conscience)

### A VERY IMPORTANT PROPOSAL

(Based on a proposal at the end of this report) I find it necessary to highlight a number of important points related to suspicious deaths of certain individuals who appear to have been murdered. It is appropriate to request all Azerbaijani activists to consider the following matter with particular attention. Over the last few years, lives of a considerable number of Azerbaijani activists have perished in road accidents or in other suspicious circumstances. Hence, this is neither the first nor the last time that such incidents are taking place. It is well known that many Azerbaijani activists have died in suspicious circumstances some of whom are detailed as follows:

- Suspicious death of Professor Zehtabi in 1999, the most prominent contemporary historians and anthropologists of Azerbaijan and Iran, where international organisations referred to this episode as *victims of the serial killings* in the 1990s and condemned it for being implemented by security agents of the religious authorities holding the reign of power in Iran.
- Mir-kazim Musevi, an [Southern] Azerbaijani activist and a renowned musician, was killed instantly in Kerej (Karaj) Highway in a suspicious looking truck accident.
- Sehend Efshar, a young poet from Tebriz, died in 2003 as a result of an accident in a highway leading to Erdebil also with a cut in his throat. It must be mentioned that in this suspicious accident, all of his companions, all employees of the Department of Finance in Tebriz, escaped unscathed.



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225;  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225;

www.dunazhak.net  
email: [info@dunazhak.net](mailto:info@dunazhak.net)

- Qadir Sediqi together with two of his friends were chased by security agents while on a motor bike. As a result of the accident, all three of them hit the ground and subsequently Qadir was killed on the spot due to the intensity of his injuries and bleeding. The other two were taken to a nearby hospital due to their injuries.
- Nadir Musazade, another pro-identity activist, was killed in a highway towards Khoy together with his cousins.
- Mehdi Talibi, (known as Albay Zenganli), a pro-identity [Southern] Azerbaijani activist, was killed in an accident with a motor car in Peykan Shehr Road.
- Babek Nuri, a pro-identity activist from Keleyber, was killed in the highway to Eher, similar to Mr. Emani.

I find it necessary to briefly describe Mr Emani's contribution to the ongoing struggle and the way he was killed.

It is crystal clear to all activists, inside the country or abroad, and even to the operative of the chauvinist Iranian security machinery that Mr Qulamrza Emani was one of the activists who created the impulse for setting up the political movement in [Southern] Azerbaijan and he was a motivating force.

He played an incomparable role in organising, many protests and political meetings. During his time in the university, he was known as one of the most effective and influential [Southern] Azerbaijani activists among the students. As he was a tolerant person, he was well respected by people of different backgrounds, particularly by young students. This was all the reason for the security agents to target him more than many others and constantly exert pressure on him and harass him by whatever means.

He was an engineer by profession and had a contracting company in Tebriz which specialized in creating green space. He was continually threatened with terminating his contracts. Furthermore, whenever the security department perceived the likelihood of a forthcoming protest, he was the first to be arrested and usually the last to be freed from detention.

Even at present, there is a number of court cases pressed against him by the Revolutionary Courts. When I interviewed him, he revealed that the authorities had not yet issued a definitive verdict against him for taking part in a demonstration in front of an Armenian establishment in 2004. On that account, he was detained in Evin prison and was kept in solitary confinement for a period of one month but was released on bail. He further stated that, the authorities had designed a number of other court cases, reminiscent of the *Sword of Damokles*, looming over his head. He was then warned that he would be arrested and imprisoned should he dare to take part in any protest on the ground of pre-prepared court cases.



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225;  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225;

www.dunazhak.net  
email: [info@dunazhak.net](mailto:info@dunazhak.net)

By the virtue of his courage and formidable organising aptitude, as well as his originality, Mr Emani emerged as one of the impregnable individuals. This explains why the machinery of security agents drastically failed to undermine Mr. Emani's resolve despite being equipped with the latest and most effective surveillance and military equipment and their trigger-happy mindset. This unravels his character that he was a person of exceptional abilities as despite the constant threat of torture, imprisonment, deprivation from educational and employment opportunities and being denied of the rights of citizenships, he never stopped yearning for freedom whatever the perils. He was under constant danger and therefore felt that he had to be on constant move like a gypsy. Enduring such harsh political turmoil had transferred him into an unbeatable and indestructible character.

During interrogations which also include physical and psychological tortures, most of the detainees are warned that if they refuse to cooperate after their temporary release, they can expect planned and deadly accidents. These were also the kinds of threats Mr Emani had received in many occasions. For this very reason, he had often warned his fellow activists and associates that they were all prone to planned accidents and that, after meetings they should avoid travelling together in the same vehicle in order not to fall victim for intentional incidents.

A few days before his fatal accident, Mr Emani's personal documents, a considerable amount of his money and even his car had been stolen. It is of utmost importance that these matters are thoroughly investigated to discriminate between burglary and an act of theft by the vested interested of "dark forces" [the translator has paraphrased the writer's message and therefore the writer is relieved of the responsibility for our interpretation]. It is imperative that the legal investigators do find out the direct and indirect relevance of such incidents to Mr Emani's activities. Was Mr Emani's car interfered intentionally with or for any other reason? What was the connection and ideological inclination of the driver of Khavar [Translator's note: Khavar is the manufacturer's name of truck] truck towards other groups.

Clearly, in accordance with the latest news displayed in Azerbaijani Students and 3500000 websites, the Khavar truck had collided from the rear of Mr Emani's Peykan car [Translator's note: Peykan is the manufacturer's name] and surprisingly, the truck belonged to Sepah Pasdaran, [Translator's note: Sepah refers to a notorious paramilitary forces at the heart of the Iranian government's survival machinery]. Knowing that the truck reportedly overtook Mr. Emani's car from the rear and belonged to the paramilitary Sepah organisation, then how these would affect your judgement?

After Mr Emani's accident, and considering the intensity of his injuries and bleeding, it is of utmost importance to establish which individuals were involved in taking him to "Imam Riza (Reza) Hospital," and what were the identities of the doctors and the nurses in charge of his treatment. What was the reason that security agents had entered the operating theatre without the permission of the doctors when he was under operation? Is this not good enough reason to accept that they had malicious intentions about late Mr Emani?



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225;  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225;

www.dunazhak.net  
email: [info@dunazhak.net](mailto:info@dunazhak.net)

Why is it that *Sada va Sima* (National Iranian Television & Radio Broadcasting Organisation) in a rehearsed program quoted a story by an agent called Mr Yaquti who described the accident but without mentioning the names of the victims and recounted the tragedy of the massacre of Emani's family in terms of an ordinary traffic accident. Is this falsified bulletin not a reflection of the pre-planned and rehearsed scenario?

Furthermore, it is told that, when Mr Emani went to the police station to lodge a complaint related to his stolen car, the same judge who had previously imprisoned him for five years, threatened him that, unless he abandons his pro-identity activities he would be responsible to their bitter consequences of his activities. Is it not open to conjecture that the savage massacre of the Emani's family was the actual realisation of the threat by Mr. Emani's judge?

Let us not overlook one other similar threat that was made by security agents against a number of cultural activists during the funeral services of Mr. Emani. In this incident, security agents threatened a number of prominent activists in the same terms emphasising that every one of them could expect a similar fate.

Considering the above cases and issues, I am compelled to suggest the formation of a fact-finding mission to properly investigate the facts about these inhumane and cowardly acts of murder. The mission would include contributions from legal experts, Mr Emani's fellows, and internal and external human rights organisations. The remit of this mission would include investigations on all matters relevant to the accident. The deliverable of the mission could be a report on the findings forwarded to relevant international organisations and reliable mass media. What is at stake is the truth and this must prevail by identifying the murderer or the murderers. If there is anything under the title of judicial justice, the identified perpetrators must not escape its terms.

Hoping for the realisation of judicial, economical and feminist justice in the planet Earth  
Shehnaz Qulami (Shahnaz Gholami)

A member of Iranian Women Journalists Association - (ROZA)

[shahnaz.gholami@gmail.com](mailto:shahnaz.gholami@gmail.com)

<http://azarwomen.blogfa.com>

Translator's note:

**Note 1:** Where necessary the word (Southern) was added to the text, as in an international context **this helps not to incriminate** the Republic of Azerbaijan with the ill-deeds of the Iranian authorities. Generally, the word Azerbaijan in this communication is limited to Southern Azerbaijan. (There was a typo mistake in Note 1 in our General Communication 4: Ref 509/2008 on 17 November 2008, which read "**this helps to incriminate**", whereas this is now corrected to "**this helps not to incriminate**").

**Note 2:** Names are transcribed into English based on their Azerbaijani scriptures and sometimes their Farsi-based transcription is quoted within a bracket.



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225;  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225;

www.dunazhak.net  
email: [info@dunazhak.net](mailto:info@dunazhak.net)

**Table 3.b The Source Document by Mrs. Shehnaz Qulami – published widely including her own website: <http://azarwomen.blogfa.com/post-94.aspx>**

**طرح يك موضوع فوق العاده مهم**

در این قسمت از نوشتار حاضر ضروري مي دانم تا چند نکته بسیار مهم را در ارتباط با مرگ هاي شبه قتل یاد آور شوم و از همه فعالان بخواهم تا به موضوع عنوان شده توجه و دقت ویژه اي نشان دهند. در طی چند سال گذشته بسیاری از دوستان ما در تصادفات جاده اي و یا سایر حوادث ساختگی کشته شده اند. و این اولین باری نیست - و البته آخرین بار نیز نخواهد بود. - که فعالان حرکت ملي آذربایجان با مرگ هاي مشکوک شبه قتل به شهادت مي رسند، قبلاً نیز چندین تن از فعالان حرکت ملي با اینگونه اعمال ناجوانمردانه به قتل رسیده اند که اسامي تعدادي از آنها بدین شرح است:

• مرگ مشکوک "پروفیسور ذهتابي" از بزرگترین تاریخ دانان و ملت شناسان معاصر ایران و آذربایجان که از طرف نهادهای بین المللی به عنوان مقتولان قتل هاي زنجیره اي سال 1378 شناخته شد و ماموران اطلاعاتي حاکمیت سلطه مذهبي در ایران به دلیل اقدام در آن، مجرم شناخته شدند.

• "میرکازم موسوي" از فعالان و موسیقي دانان مستعد و بنام آذربایجان که در سال 1383 در جاده کرج به طرز مشکوکی با يك کامیون تصادف و در همان لحظه نیز کشته شد.

• "سهند افشار" یکی از شاعران جوان اهل تبریز که در سال 1384 به طرز مشکوکی در جاده اردبیل بر اثر واژگون شدن اتومبیل و بریدگی گلو در دم جان سپرد.

لازم به ذکر است که در این سانحه مشکوک هیچ آسیبی حتی به صورت جزئی به بقیه سرنشینان خودرو همکاران ایشان در که از کارکنان اداره دارایی تبریز بودند وارد نشده بود.

• "قادر صدیقي" به همراه دو نفر دیگر از دوستانش که بر روی موتور سوار بودند تحت تعقیب نیروهای اطلاعاتي قرار می گیرند و در نتیجه این تصادف مرگبار هر سه راکب موتور با زمین برخورد می کنند به گونه اي که "قادر صدیقي" در اثر شدت آسیب دیدگی و جراحات وارده دچار خونریزي بسیار شدیدی می شود و در همان لحظه جان خود را از دست می دهد و دیگر سرنشینان موتور نیز به علت مصدومیت شدید به بیمارستان منتقل می گردند.

• "نادر موسي زاده" از دیگر فعالان هویت خواه که با پسر عموهایش در جاده خوي تصادف کرد و کشته شد.

• "مهدي طالبي" (آلبای زنگانلي) از فعالان جنبش هویت خواهی آذربایجان که در جاده پیکان شهر توسط يك ماشین سواری به قتل رسید.

• "بابک نوري" از فعالان جنبش هویت خواهی اهل کلپیر که که همچون "آقای مهندس اماني" در جاده اهر به تبریز کشته شد.

**در مورد زندگی مبارزاتی و نیز نحوه کشته شدن ایشان آقای مهندس اماني توجه به این نکات را لازم می دانم:**

این موضوع برای همه فعالان داخل و خارج از کشور و حتی برای کارکنان رژیم شوونیستی حاکم در اداره اطلاعات واضح و مبرهن بوده و است که آقای مهندس غلامرضا اماني یکی از نیروهای بسیار تاثیرگذار در ایجاد جریانات سیاسی و اجتماعي حاضر در آذربایجان به شمار می رفت.



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225;  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225;

www.dunazhak.net  
email: [info@dunazhak.net](mailto:info@dunazhak.net)

او در ساماندهی بسیاری از میتینگ های سیاسی و اعتراضی نقش بی نظیر داشت. وی از زمان دانشجویی که به عنوان یکی از برجسته ترین دانشجویان فعال هویت طلب مطرح بود تا به اکنون که به صورت یک نیروی کار آمدنیسی موثر درآمد بود در بین اقشار مختلف مردم نفوذی غیر قابل انکار داشت و در عین حال به دلیل مشی مداراگرانه ای که در مبارزات سیاسی اش داشت. همه فعالان مدنی به ویژه جوانان آذربایجانی به او گرایش نشان می دادند و همین موضوعات باعث شده بود تا نیروهای امنیتی و اطلاعاتی بیشتر از هر کس دیگری در آذربایجان او را تحت فشار و ضرب و شتم و محرومیت های مختلف قرار دهند.

او به علت اشتغال قراردادی اش در شرکتی که با آنجا برای ایجاد فضای سبز در شهر تبریز کار می کرد. همواره تهدید می شد که قراردادش را لغو خواهند کرد و از سوی دیگر وقتی که نیروهای امنیتی احتمال وقوع حرکتی اعتراضی را می دادند قبل از همه او را دستگیر می کردند و در زمانی هم که دستگیر می شد معمولاً همواره بعد از همه از زندان آزاد می شد.

حتی در حال حاضر نیز ایشان هنوز چند پرونده در دادگاه های انقلاب دارد به طوریکه خودش در مصاحبه ای که با او داشتیم اعلام داشته بود که هنوز حکم قطعی او - که به دلیل شرکتش در مراسم اعتراضی سال 1383 در مقابل خلیفه گری تهران انجام داده بود و به خاطر آن نزدیک به یک ماه در سلول های انفرادی زندان اوین محبوس شده و به قید وثیقه آزاد شده بود. - صادر نشده است و علاوه بر این ایشان اظهار می کردند که چندین پرونده دیگر نیز در اداره اطلاعات و امنیت برایش مطرح کرده اند و آنها را همچون شمسیر داموکس بر پشت گردن او نگاه داشته اند تا اگر بخواهد به اقدام اعتراضی دست بزند قبل از هر اقدامی او را به اتهامات از پیش ساخته و پراخته شده به زندان بیاکنند.

جسارت بالا و قدرت مقاومت و نیز نیروی جریان ساز بودن مهندس امانی او را به صورت عنصری مهارنشده در آورده بود و برای همین علیرغم اینکه نیروهای امنیتی که همواره برای انجام هر عملیات سرکوبگرانه ای خود را تا بن دندان مسلح به انواع تسلیحات جاسوسی و نظامی می کنند در برخورد با ایشان واقعاً عاجز شده بودند.

چرا که او ایستاده مردی بود که نه شکنجه، نه زندان، نه محرومیت از تحصیل و اشتغال و نه عدم بهره مندی از حداقل حقوق شهروندی نمی توانست او را از صعود بر فراز خطرناکترین صخره های رهایی بازدارد. او همواره اهل خطر کردن بود و برای همین نیز درست احساس کسی را داشت که در حال کوچ کردن باشد و تحمل چنین شرایط سختی در زندگی مبارزاتی و سیاسی اش او را به قهرمانی روئین تن بدل کرده بود.

بسیاری از دستگیرشدگان در هنگام بازجویی و شکنجه های روحی و جسمی که نسبت به آنها اعمال می شود از طرف بازجویان تهدید می شوند که در صورت عدم همکاری با آنها بعد از رهایی موقت از چنگال دژخیمانی آنها دیگر همکاران اطلاعاتی آنها با حوادث مرگبار ساختگی دگر اندیشان و مخالفان سیاسی را هلاک خواهند کرد. چنانکه بارها آقای امانی را نیز این چنین تهدید کرده بودند به همین دلیل نیز ایشان به دوستان همفکر و نزدیکشان تاکید می کردند که چنین تصادفاتی می توانند برای هر تک تک ما اتفاق بیافتد و بارها بعد از اتمام برنامه هایی که داشتیم. تاکید می ورزیدند که هیچ وقت به طوره چند نفره نباید سوار خودرو شویم و همیشه سفارش می کردند برای اجتناب از خطرات احتمالی به صورت انفرادی مسافرت کنیم و تنها در نقاطی که لازم است با هم باشیم، تجمع داشته باشیم.

چند روز قبل از وقوع این تصادف شوم، مدارک شخصی، آقای مهندس امانی و نیز مبلغ قابل توجهی پول، تعدادی چک، سفته و اسناد دیگر و حتی خودرو ایشان به سرقت رفته بود که لازم است، مشخص شود این قضیه از سوی چه کسانی و نیز به نفع چه کسانی اتفاق افتاده است؟! و این مسئله از نظر کارشناسان محترم حقوقی که لازم است تا به قضیه پرونده مهندس امانی رسیدگی کنند چه ارتباط مستقیم یا غیرمستقیمی می تواند با این مسئله داشته باشد؟!!



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225;  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225;

www.dunazhak.net  
email: [info@dunazhak.net](mailto:info@dunazhak.net)

آیا اتومبیل حامل آقای مهندس امانی به طور عمدی و یا به هر دلیل دیگر دستکار نشده بود؟

راننده خاور که موجب به هلاکت رسیدن سه نفر شده است از نظریه فکری با کدام یک از گروه های اجتماعی می تواند ارتباط داشته باشد؟ البته با توجه به آخرین اخبار منتشر شده در "سایت دانشجویان آذربایحانی" و نیز "سایت 35 میلیون" در این مورد که کامیون خاور، پیکان حامل آقای مهندس امانی را از عقب مورد اصابت قرار داده است و این کامیون متعلق به سپاه پاسداران می باشد تا چه اندازه می تواند در نحوه قضاوت ما تاثیر بگذارد؟

زمانی که آقای مهندس امانی مجروح می شوند با توجه به شدت ضرب دیدگی ایشان و خونریزی شدیدی که داشته اند چه کسانی ایشان را به بیمارستان امام رضا منتقل می کنند و در بیمارستان کدام یک از پرستاران یا پزشکان مسئولیت جانی ایشان را به عهده داشته اند؟ نیروهای اطلاعاتی که گفته شده است بدون اجازه پزشکان مربوطه به اطاق عمل بیمارستان وارد شده اند به چه منظور اقدام به این کار کرده اند؟ آیا این اقدام آنها به منظور مورد سوء قصد قرار دادن آقای امانی انجام نگرفته است؟

چرا صدا و سیما در یک سناریوی از قبل طراحی شده به نقل از ماموری به نام یاقوتی اقدام به توضیح حادثه تصادف بدون ذکر نام مقتولان می کند و فاجعه قتل عام کشتار خانواده امانی را تنها یک حادثه ترافیکی کاملاً عادی عنوان می کند آیا این نحوه غلط اطلاع رسانی همان ادامه سناریوی جنایت از پیش طراحی شده نبوده است؟

در ضمن باز گفته شده است که وقتی آقای امانی برای پیگیری سرقت اشیاء مسروقه خود به دادگاه میروند قاضی که در گذشته او را به 5 سال حبس محکوم کرده بود. او را تهدید می کند که اگر به فعالیت های هویت خواهانه خود ادامه دهد باید پاسخگویی عواقب تلخ آن نیز باشد، آیا این اقدام وحشیانه در کشتار خانواده آقای امانی، تحقق همان تهدیداتی نیست که قاضی آقای امانی و عده آن را به او می دهد؟

موضوع دیگر که در زمان برگزاری مراسم به خاک سپاری اتفاق افتاد، تهدیدی بود که از سوی ماموران امنیتی در رابطه با فعالان مدنی صورت می گرفت. به این معنا که آنها چند تن از چهره های برجسته حرکت ملی را تهدید کرده اند که از این گونه تصادفات ساختگی می تواند تک تک آنها اتفاق بیفتد و دیر و یا زود خود را برای مواجهه با آن آماده نمایند.

با توجه به موارد و موضوعاتی که عنوان گردید. لازم می دانم تا برای بررسی دقیق و کارشناسانه این حادثه فحیح، غیر انسانی و ناجوانمردانه، "کمیتة حقیقت یاب" از طرف کارشناسان حقوقی و دوستان همفکر آقای مهندس امانی و نیز نهادهای حقوق بشر در داخل و خارج از کشور تشکیل شود و این کمیته در مورد نحوه وقوع حادثه و کم و کیف آن تحقیق کرده و گزارش نهایی آن را در اختیار نهادهای بین المللی و رسانه های مردمی قرار دهد تا حقیقت موضوع به اثبات رسیده و قاتل یا قاتلین مورد شناسایی قرار بگیرند و اگر چیزی به نام عدالت قضایی وجود دارد؟! در مورد مجرمان پرونده به اجراء در آید.

با امید به تحقق

عدالت قضایی، اقتصادی، جنسیتی

در سیاره زمین

=====

Shehnaz Gholami - شهناز غلامی

Iranian Women Journalists Association - (ROZA)

عضو انجمن روزنامه نگاران زن ایران - رزا

[shahnaz.gholami@gmail.com](mailto:shahnaz.gholami@gmail.com)



**Table 4.a Update on Communication 1 – Translation of the Verdict Related to  
Communication 1: Ref 463/2007 on 6 September 2007**

Verdict

Please note that the yellow highlights are by the translator

Emblem of the judiciary

Case number: 1541-86/1

Verdict number: 673-87/6/14

Judicial Department: Court number 1 of Islamic Revolutionary Court in Tebriz

Defendant: Shehnaz Qulami, fathers name: Qulamrza Qulami

Defending lawyers: Mr Seyyid Mehammed-Eli Dadkhah and Ms Hejer Sebbaghian

Address: 1- Tabriz, Quds Street, Kooye Qayim, Mehdi Cul-de-Sac, Number37

Lawyers Address: Tehran, Vali Esr Street, Nader Road, Sakhteman *Rad*, *Rad* Legal Institute

Charge: Propaganda against the holy Islamic Republic of Iran

Current Status: After receiving the dossier, filing it under above numbers and performing the appropriate legalities, conclusion of the hearing is hereby confirmed and the final verdict in issued as follows:

**The verdict**

With reference to the accusations of Ms Shehnaz Qulami, daughter of Late Qulamrza Qulami, presented by defending lawyers, seyyid Mehemmed-Eli Dadkhah and Ms Hejar Sebbaghian concerning her activities relating to making propaganda against the holy Islamic Republic of Iran, detail of her activities and the relevant verdict are stated as follows:

According to the report issued by the Department of Intelligence in Eastern Azerbaijan, MS Qulami is accused of:

Participation in the gathering for Freedom movement attempting to cause emotional excitement.

Participation in the unlawful gatherings in Tebriz on 23 August 2006.

In accordance with the statement made by the accused at presence of the judge, she admitted to her participation in the marches of 22 May 2006. When searching her office, a number of her articles were discovered which contained the following matters:

In the first page of an article under the headline of “Clarification of incidents in Azerbaijan during May 2006 protests” She stated that “hopefully, this article has outlined the plight of heroic nation of Azerbaijan, amid the grim political atmosphere. Many days have gone since 22<sup>nd</sup> May 2006 and still a large number of our friends and compatriots who accompanied us



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225;  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225;

www.dunazhak.net  
email: [info@dunazhak.net](mailto:info@dunazhak.net)

hand-in-hand in numerous gatherings and remembrance ceremonies for Baghir Khan, Settar Khan, Samed Behrengi and the others. We all suffered beatings and now a great majority of them are in the terrifying prisons of the Islamic regime where their crime is nothing but yearning for justice, freedom, achieving democracy and national identity.”

In the first page of another article under the heading: “8<sup>th</sup> March and Women’s movement” she states that, in most countries and particularly in our country where men’s domination in social and governmental levels are prevalent, differences in wages, wealth, power, and legal inequalities under comparable circumstances are apparent. Our women are suffering under poverty, pressure, unpaid depressing house work; being treated like sexually-abused and exploited merchandise and lacking the rights to social security. Brutality threatens all of us, be it inside or outside the country.”

Page 110 of the dossier, under the heading of “Exclusivity and its outcome in social and political unrest” states: “Ruling of a minority without support of the majority”. Publications are banned for meaningless excuses, websites are filtered and the Islamic ruling regime, considers itself as an authority which does not deserve any kind of criticism. Freedom fighters, writers and representatives of public media are sent to prisons.”

Page 130 of the dossier indicates: In a report under the heading of “Legendary Peaceful Presence of the Nation of Azerbaijan in 22 May 2006 it says: Today, 22 May 2006, people of Azerbaijan marched to the streets in their aspirations for freedom and democracy in a great and independent Azerbaijan, or achieving a federative system for all of Iran’s ethnic populations.”

Referring to page 131 of the dossier, in a 13 page letter which the defendant wrote in order to become a member of the Freedom Movement Organisation, she highlighted a few of her experiences during her 4 year imprisonment (pages 160 to 172 of the dossier).

During the hearing, the defendant stated that she had entered the above matters in her personal website and that, any one interested could access and make printouts of its contents.

Therefore, considering the reports issued by the Provincial Department of Information, discovery of articles relevant to propaganda against the holy Islamic Republic of Iran from her home, and her lawyer’s unacceptable defences and in accordance with Article 500 of the Islamic Penal Code she has been found guilty and sentenced as follows:

Six months imprisonment including the period she has spent under detention.

This verdict was issued to the defendant in person and is permitted to make a request for a retrial in the highly esteemed Islamic Courts in East Azerbaijan Province

Signature of the director of First Islamic Revolutionary Court in Tebriz.



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225;  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225;

www.dunazhak.net  
email: info@dunazhak.net

Table 4.b: Originals of the Verdict Passed on Mrs. Qulami by the Iranian Authorities

Table 4.a: Originals of the Verdict Passed on Mrs. Qulami by the Iranian Authorities	Table 4.b: Originals of the Verdict Passed on Mrs. Qulami by the Iranian Authorities
<p><b>دادنامه</b></p> <p>فلا تبتعوا الهوی ان تعدلوا</p> <p>شماره پرونده: ۱۵۴۱-۸۶/۱ شماره دادنامه: ۶۷۳-۸۷/۶/۱۴</p> <p>مرجع رسیدگی کننده: شعبه اول دادگاه انقلاب اسلامی تبریز</p> <p>متهم: شبناز غلامی فرزند غلامرضا به وکالت آقای سیدمحمدعلی دادخواه و خانم هاجر صباغیان</p> <p>آدرس: ۱- تبریز- خیابان قدس کوی قائم بن بست مهدی پلاک ۳۷</p> <p>وکلا: تهران - خیابان ولی عصر بالاتر از عباس آباد کوچه نادر ساختمان راد موسسه حقوقی راد</p> <p>اتهام: فعالیت تبلیغی علیه نظام مقدس جمهوری اسلامی ایران</p> <p>گرمشکل: پس از وصول پرونده و ثبت آن بکلاس فوق و انجام تشریفات قانونی دادگاه حکم رسیدگی را اعلام و بشرح زیر مبادرت بصدور رای می نماید.</p> <p>« رای دادگاه »</p> <p>در خصوص اتهام خانم شبناز غلامی فرزند غلامرضا با وکالت آقای سیدمحمدعلی دادخواه و خانم هاجر صباغیان دایر بر فعالیت تبلیغی علیه نظام مقدس جمهوری اسلامی ایران، بدین شرح که حسب گزارش اداره کل اطلاعات استان آذربایجان شرقی، مشارالیه ضمن شرکت در جلسات گروهک نهضت آزادی، موجب تحریک احساسات حاضرین شده در تجمعات غیرقانونی مورخ ۸۶/۳/۱ تبریز نیز شرکت نموده، متهمه نزد دادپار کشیک بشرح صورتجلسه مورخ ۸۶/۶/۱ بر شرکت خود در راهپیمایی ۸۶/۳/۱ اقرار نموده، در بازرسی از منزل مشارالیه مقالاتی به نوشته خود وی کشف گردیده که عناوین و قسمتی از مطالب آنها بدین شرح می باشد: در مقاله ای تحت عنوان "شفاف سازی پیرامون حوادث آذربایجان در خرداد ماه هزار و سیصد و هشتاد و پنج" در صفحه اول چنین آمده: "... امید است این نوشتار توانسته باشد در پشت این فضای سیاسی غبارآلود، فضای حقیقی و درآورد میان اجتماع مردم حماسی آذربایجان را تصویر بکشد. اکنون روزهاست که از واقعه اول خرداد می گذرد. تعداد زیادی از دوستان و همکاران ما که دوشلوش هم در دهها مراسم و برنامه مشترک شرکت کرده بودیم، در خیابانها به جرم بزرگداشت بزرگان سرزمینمان همچون باقرخان، ستارخان، صمد بهرنگی و ... کتک خورده بودیم و ... اکنون اکثریت آنان در زندان های مخوف حاکمیت اسلامی به جرم عشق به آزادی و عدالت و تحقق مردم سالاری و هویت خواهی به اسارت گرفته شده اند" در صفحه اول مقاله ای تحت عنوان: "۸ مارس و جنبش زنان ایران" چنین آمده: "... در بسیاری از</p>	<p><b>دادنامه</b></p> <p>فلا تبتعوا الهوی ان تعدلوا</p> <p>شماره پرونده: ۱۵۴۱-۸۶/۱ شماره دادنامه: ۶۷۳-۸۷/۶/۱۴</p> <p>مرجع رسیدگی کننده: شعبه اول دادگاه انقلاب اسلامی تبریز</p> <p>متهم: شبناز غلامی فرزند غلامرضا به وکالت آقای سیدمحمدعلی دادخواه و خانم هاجر صباغیان</p> <p>آدرس: ۱- تبریز- خیابان قدس کوی قائم بن بست مهدی پلاک ۳۷</p> <p>وکلا: تهران - خیابان ولی عصر بالاتر از عباس آباد کوچه نادر ساختمان راد موسسه حقوقی راد</p> <p>اتهام: فعالیت تبلیغی علیه نظام مقدس جمهوری اسلامی ایران</p> <p>گرمشکل: پس از وصول پرونده و ثبت آن بکلاس فوق و انجام تشریفات قانونی دادگاه حکم رسیدگی را اعلام و بشرح زیر مبادرت بصدور رای می نماید.</p> <p>« رای دادگاه »</p> <p>در خصوص اتهام خانم شبناز غلامی فرزند غلامرضا با وکالت آقای سیدمحمدعلی دادخواه و خانم هاجر صباغیان دایر بر فعالیت تبلیغی علیه نظام مقدس جمهوری اسلامی ایران، بدین شرح که حسب گزارش اداره کل اطلاعات استان آذربایجان شرقی، مشارالیه ضمن شرکت در جلسات گروهک نهضت آزادی، موجب تحریک احساسات حاضرین شده در تجمعات غیرقانونی مورخ ۸۶/۳/۱ تبریز نیز شرکت نموده، متهمه نزد دادپار کشیک بشرح صورتجلسه مورخ ۸۶/۶/۱ بر شرکت خود در راهپیمایی ۸۶/۳/۱ اقرار نموده، در بازرسی از منزل مشارالیه مقالاتی به نوشته خود وی کشف گردیده که عناوین و قسمتی از مطالب آنها بدین شرح می باشد: در مقاله ای تحت عنوان "شفاف سازی پیرامون حوادث آذربایجان در خرداد ماه هزار و سیصد و هشتاد و پنج" در صفحه اول چنین آمده: "... امید است این نوشتار توانسته باشد در پشت این فضای سیاسی غبارآلود، فضای حقیقی و درآورد میان اجتماع مردم حماسی آذربایجان را تصویر بکشد. اکنون روزهاست که از واقعه اول خرداد می گذرد. تعداد زیادی از دوستان و همکاران ما که دوشلوش هم در دهها مراسم و برنامه مشترک شرکت کرده بودیم، در خیابانها به جرم بزرگداشت بزرگان سرزمینمان همچون باقرخان، ستارخان، صمد بهرنگی و ... کتک خورده بودیم و ... اکنون اکثریت آنان در زندان های مخوف حاکمیت اسلامی به جرم عشق به آزادی و عدالت و تحقق مردم سالاری و هویت خواهی به اسارت گرفته شده اند" در صفحه اول مقاله ای تحت عنوان: "۸ مارس و جنبش زنان ایران" چنین آمده: "... در بسیاری از</p>



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225;  
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225;

www.dunazhak.net  
email: [info@dunazhak.net](mailto:info@dunazhak.net)

**دادگاه**

..... دادگاه

فلا تتبعوا الهوى ان تعدلوا

تبریز

شماره پرونده: ۷۱۶-۸۶/۱۱۱ ج  
شماره دادنامه: ۱۱۰۵-۸۶/۱۰/۳  
شماره دسترسی: ۷۷۵۸۰۵-۸۶/۱۰/۱  
مرجع رسیدگی: دادگاه شعبه ۱۱۱ جزایی تبریز  
شاکى: گزارش اداره اطلاعات استان  
متهم: خانم شهناز غلامی فرزند غلامرضا - تبریز خیابان قدس کوی قائم بن بست مهدی پلاک ۳۷  
اتهام: تبلیغ علیه نظام جمهوری اسلامی ایران  
گرددش کار: پس از وصول پرونده و ثبت آن به کلاس فوق و تعیین وقت فوق العاده و جری تشریفات قانونی دادگاه ضمن ختم رسیدگی بشرح زیر مبادرت به صدور رای مینماید.

" رای دادگاه "

درخصوص گزارش اداره اطلاعات استان آذربایجان شرقی ( تبریز ) علیه خانم شهناز غلامی فرزند غلامرضا ، مبنی بر تبلیغ علیه نظام جمهوری اسلامی ایران بنفع گروههای مخالف نظام !!! - نظر بر اینکه رسیدگی به جرم معنونه اسامنا" و ذاتا" از صلاحیت دادگاههای عمومی جزائی خارج و در صلاحیت دادگاههای محترم انقلاب اسلامی می باشد و کیفرخواست صادره نیز تحت عنوان دادگاههای انقلاب اسلامی از داندسرای تبریز صادر شده است و اشتباها" پرونده به این شعبه ارجاع داده شده است علیهذا این دادگاه مستندا" به ماده ۵ قانون تشکیل دادگاههای عمومی و انقلاب مصوب ۱۵ تیر ماه ۱۳۷۲ شمسی - فرار عدم صلاحیت به شایستگی دادگاههای محترم انقلاب اسلامی مستقر در حوزه قضائی تبریز صادر و اعلام می نماید. قرار صادره حضوری محسوب ظرف ۲۰ روز پس از ابلاغ قابل تجدید نظر خواهی در محاکم محترم تجدید نظر استان آذربایجان شرقی می باشد. ن ۱۰/۱۳

رئیس شعبه ۱۱۱ دادگاه جزائی تبریز  
امان زاده